



โครงการอบรมภาษากัมพูชา 2 – 3 (คอร์สต่อเนื่อง)

หลักการและเหตุผล

สืบเนื่องจาก ชมรมนักข่าวอาเซียน สมาคมนักข่าวนักหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย ร่วมกับ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม สนับสนุนโดย เอสซีจี ได้จัด “โครงการอบรมภาษากัมพูชาเบื้องต้นสำหรับสื่อมวลชน” เมื่อปลายปี 2557 ที่ผ่านมา (อบรมทุกวันอาทิตย์ รวมระยะเวลา 5 สัปดาห์ หรือ 20 ชั่วโมง ตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ 31 สิงหาคม – วันอาทิตย์ที่ 28 กันยายน 2557) นั้น เป็นการอบรมให้สื่อมวลชนสามารถสื่อสารภาษากัมพูชาเบื้องต้นในชีวิตประจำวันได้ รวมถึงมีความเข้าใจในสังคมและวัฒนธรรมของประเทศกัมพูชา ผนวกกับ แผนงานอบรมด้านภาษาในอาเซียนซึ่งเป็นหนึ่งในแผนงานหลักของชมรมฯ จึงมีแนวคิดที่จะจัดเป็นคอร์สอบรมภาษากัมพูชาอย่างต่อเนื่องในปี 2558 นี้ เพื่อให้สื่อมวลชนสามารถสื่อสารภาษากัมพูชาในภาคสนามได้เป็นอย่างดี โดยสามารถสัมภาษณ์ แปลข่าว และเรียบเรียงเป็นภาษาไทย เพื่อให้สื่อมวลชนได้สื่อสารและถ่ายทอดออกมาได้อย่างถูกต้องไม่ผิดเพี้ยน โดยทางมหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม ได้สนับสนุนด้านวิทยากรด้านภาษา และมีกรอบการเรียนการสอนสำหรับ คอร์สภาษากัมพูชาต่อเนื่อง 2-3 ดังนี้

ภาษากัมพูชา 2

- ทบทวนความรู้พื้นฐานเบื้องต้น เพื่อให้อ่านให้ได้
- รูปแบบการสร้างประโยค การใช้ประโยคบอกเล่า ประโยคปฏิเสธ ประโยคคำถาม
- คำที่ทักทายทั่วไป สำนวนภาษาที่ใช้กันเป็นส่วนใหญ่
- ตัวอย่างคำพูด และบทสนทนาที่ต้องใช้ในสถานการณ์ต่างๆ บ้าน, ตลาด, การเดินทาง ฯลฯ
- หัวข้อที่เป็นจุดสนใจของแต่ละคน Focal point
- คลังคำศัพท์
- กิจกรรมภาคสนาม สัมภาษณ์เก็บข้อมูล เขียนข่าวและการประเมินผล

ภาษากัมพูชา 3

- ทบทวนไวยากรณ์ การประสมคำ ตัวเจิง และการวิเคราะห์คำศัพท์
- ฝึกหัดการอ่านบทความสั้นๆ ในหนังสือแบบเรียน
- ฝึกหัดการอ่านเรื่องนิทาน มณีเมขลา (ซึ่งมีการวิเคราะห์คำอ่าน เสียงอ่าน คำแปล เทียบกับตัวเขียนเขมร
ทับเสียงอ่านไทย ไว้เรียบร้อยแล้ว)
- เรียนอักษรมูล เปรียบเทียบอักษรเขมร (อักษรมูลใช้เขียนพาดหัวข่าว ป้าย ประกาศ และคำที่เป็นทางการ)
- ฝึกอ่านถ้อยคำ ข้อความ ในไลน์หรืออินเทอร์เน็ต ซึ่งเป็นแนวคิดของคนรุ่นใหม่ อ่านและแปล
- เริ่มอ่านข่าวเล็ก ๆ จากหน้าหนังสือพิมพ์ และ โลกออนไลน์ อ่านและแปล



- การจับใจความ ถอดความ เป็นภาษาไทย
- ค้นคว้าเพิ่มเติมจากการสัมภาษณ์ ศึกษาข้อเท็จจริง
- เขียนข่าวเรื่องจากเขมร เป็นภาษาไทยให้คนไทยรู้ข่าวเพื่อนบ้านจากการศึกษาข้อเท็จจริง

วัตถุประสงค์ เพื่อให้สื่อมวลชนไทยสามารถสื่อสารภาษากัมพูชาในภาคสนามได้เป็นอย่างดี สามารถสนทนา สัมภาษณ์ แปลข่าว และเรียบเรียงเป็นภาษาไทยได้

กลุ่มเป้าหมาย สื่อมวลชนจากทุกสื่อ ทุกสายข่าว

สถานที่จัดโครงการ ห้องประชุมอิมตราอิมันตกุล ชั้น 3 อาคารสมาคมนักข่าวนักหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย

รูปแบบการจัดอบรม เน้นการสื่อสารภาษากัมพูชา สามารถสนทนาโต้ตอบ แปลข่าว แปลเนื้อหาต่าง ๆ และเรียบเรียงออกมาเป็นภาษาไทยได้ โดยหลังจากที่เรียนในชั้นเรียนจบจะมีการทดสอบวัดระดับความสามารถ โดยผู้เข้าอบรมที่สามารถทำคะแนนได้สูงสุด 2 รายจะได้รับทุนไปศึกษาดูงานสื่อจำนวน 7 วันในประเทศกัมพูชา

ระยะเวลาดำเนินโครงการ วันอาทิตย์ที่ 31 พฤษภาคม ถึงวันอาทิตย์ที่ 2 สิงหาคม 2558 รวม 10 สัปดาห์ (40 ชั่วโมง) เรียนทุกวันอาทิตย์ เวลา 13.00 – 17.00 น.

ผู้รับผิดชอบโครงการ ชมรมนักข่าวอาเซียน สมาคมนักข่าวนักหนังสือพิมพ์แห่งประเทศไทย

ผลที่คาดว่าจะได้รับ

1. นักข่าวไทยสามารถสื่อสารภาษากัมพูชาได้อย่างชำนาญ และเป็นประโยชน์ต่อการทำงานข่าวในภาคสนามได้เป็นอย่างดี
2. นักข่าวไทยมีความเข้าใจในภาษา สังคมและวัฒนธรรมของกลุ่มประเทศกัมพูชา
3. นักข่าวไทยที่ผ่านการทดสอบจะได้รับประสบการณ์ทำงานข่าวในประเทศกัมพูชา